

## **ELISA MILANI**

Residenza: Via Dalmazia, 89 Cap. 09013 Carbonia (CI).

Cell.:+39 346 35 06 936

E-mail: elisamilani.mila@hotmail.com

Nata a Carbonia il 24/11/1987.

Nazionalità : Italiana.

Patente di guida B.

## **FORMAZIONE**

- 2014: **Master in Traduzione settoriale (inglese/ spagnolo)** presso S.I.T.T. di Pescara
- 2012 **Laurea in lingue e letterature straniere con indirizzo traduzione** conseguita presso l'Università di Limerick (Irlanda). Argomento tesi: "*The shadow of the translator*". *Contrastive analysis of the translator's work in the English and Italian version of Carlos Ruiz Zafon's La sombra del viento*. Voto di laurea: 100/110.
- **2012** – TEFL *Teaching English as a foreign language*, certificato per l'abilitazione al l'insegnamento della lingua inglese agli stranieri.
- **2006** – DELF, francese come lingua straniera.

## **CONOSCENZA LINGUE STRANIERE**

- *Inglese* (scritto e parlato) eccellente. Ho vissuto in Irlanda dal 2006 al 2012. Nel corso di quattro anni ho frequentato l'University of Limerick dove ho conseguito la mia laurea. Inoltre, lavorando alla Cook Medical, ho potuto sviluppare tecniche di comunicazione in lingua inglese ad alto livello.
- *Francese* (scritto e parlato) eccellente. Ho vissuto in Francia durante un anno.
- *Spagnolo* (scritto e parlato) eccellente. Ho viaggiato spesso in Spagna.

## **ESPERIENZE DI LAVORO**

### **Settembre 2013 – presente:**

**Insegnante di inglese e francese** presso la British School of English di Carbonia

- Lezioni odierne di inglese per gruppi di studenti dai 15 ai 45 anni di età.
- Insegnamento dell'inglese ai bambini di età compresa dai 6 ai 10 anni (un giorno a settimana).
- Insegnamento semi individuale della lingua francese.
- Preparazione per gli esami AISBE e KET.
- Servizio di traduzioni ed interpretariato dall'italiano all'inglese e vice versa.
- Organizzazione viaggi studio per studenti che desiderino andare all'estero.

### **Settembre 2012 – Settembre 2013:**

Assistente multilingue per creazione schede tecniche di prodotti medici presso Cook Medical Ireland Ltd. (Limerick, Irlanda).

- Creazione schede tecniche dei prodotti medici in quattro lingue (francese, spagnolo, italiano ed inglese) da presentare con le gare d'appalto dei prodotti.
- Preparazione e mantenimento del database delle schede tecniche per ogni paese (Francia, Spagna, Italia ed Inghilterra in particolare).
- Primo punto di riferimento per i gruppi stranieri presenti in azienda addetti alla creazione di gare d'appalto che richiedano una scheda tecnica.
- Attenzione al cliente odierna, in questo caso rappresentanti europei, per richieste su registrazioni prodotti e aggiornamento schede tecniche degli stessi.
- Gestire le richieste dei rappresentanti in base alle loro esigenze e a quelle dei clienti.
- Traduzioni delle istruzioni per l'uso di prodotti medici, qualora richieste, per completare le schede tecniche.
- Lavoro di amministrazione: ricercare dati relativi alle registrazioni o alla creazione delle schede tecniche, registrare i prodotti per il sito del ministero della salute spagnolo e italiano.

- Rispondere al telefono, processare email e fax.

### **Maggio – Agosto 2012 :**

Traduttrice e segretaria multilingue presso Certified Translation Services.

- Rispondere al telefono, processare email e fax.
- Preparare traduzioni e le rispettive documentazioni.
- Organizzare documenti da far firmare a notai e avvocati.
- Tradurre documenti italiani, spagnoli e francesi in inglese e vice versa.
- Proofreading di traduzioni italiane per gli uffici di Dublino, Cork e Belfast.
- Occuparsi di preventivi sulle traduzioni per i clienti.
- Coordinatore linguistico: coordinare interpreti per l'area di Limerick e organizzare traduttori di altre lingue a compiacere le richieste dei clienti.

### **Marzo 2012:**

Interprete presso "Graduate Medical School" all' University of Limerick (dall' inglese verso lo spagnolo e vice versa).

- Terminologia relativa al campo medico e alle malattie utilizzata durante la sessione.

### **Gennaio - Luglio 2010:**

Stage presso l'AirFrance a Tolosa (Francia) come **insegnante di inglese** per i dipendenti dell'azienda.

- Organizzare le lezioni per i dipendenti dell'azienda settimanalmente e assicurarsi che queste non interferissero col loro lavoro.
- Occuparsi del lavoro amministrativo giornaliero.

### **Giugno 2009 - 2012:**

Insegnante di lingua italiana a Limerick (Irlanda) per stranieri.

- Lezioni di lingua italiana a tutti i livelli: ragazzi, adulti, preparazione a esame di stato irlandese (Leaving certificate).
- Capacità di creare lezioni su misura in base alle esigenze dello studente.

### **CONOSCENZE INFORMATICHE**

Ottima conoscenza del pacchetto Office (Word, Excel, Access, Power Point), Internet e posta elettronica.

### **CAPACITÀ PERSONALI**

- Predisposizione al lavoro di gruppo e attitudine a lavorare per obiettivi
- Ottime doti comunicative
- Forte capacità organizzative

### **CARATTERISTICHE PERSONALI**

Entusiasmo, iniziativa e dinamismo mi hanno da sempre spinto ad andare avanti nel lavoro così come nello studio. Mi reputo una persona molto curiosa e attenta ai dettagli. Quello che cerco di fare è pormi degli obiettivi da raggiungere: una volta realizzati, vado alla ricerca di un qualcosa che mi consenta di crescere personalmente e professionalmente. Mi adatto con facilità a nuovi ambienti e situazioni lavorative.

### **INTERESSI**

- Sport praticati: pattinaggio artistico, crossfit, corsa.
- Adoro i film e la lettura.

Autorizzo il trattamento dei dati in conformità a quanto previsto dal DL 196/03.

\_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_